

UN FILM D'OLIVIER ZUCHUAT

COMME DES LIONS DE PIERRE À L'ENTRÉE DE LA NUIT

VISIONS DU RÉEL 2012
Compétition internationale

DOK LEIPZIG 2012
Prix du jury œcuménique

RÉALISATION, IMAGE, MONTAGE OLIVIER ZUCHUAT ASSISTANTE ET RECHERCHE LITTÉRAIRE ELENI GIOTI COLLABORATION ARTISTIQUE CORINNE MAURY GRIP CARLOS STURMEY SON ARIS ATHANASSOPOULOS

MONTAGE SON VINCENT MONTROBERT & JULIEN BOURDEAU MIXAGE DENIS SÉCHAUD ÉTALONNAGE ULRICH FISCHER PRODUIT PAR PIERRE-ALAIN MEIER & XAVIER CARNIAUX CO-PRODUIT PAR THANOS LAMBROPOULOS & OLIVIER ZUCHUAT

PRODUCTION PRINCE FILM & AMIP CO-PRODUCTION RADIO TÉLÉVISION SUISSE (RTS), PERIPLUS, LES FILMS DU MÉLANGEUR AVEC LE SOUTIEN DE L'OFFICE FÉDÉRAL DE LA CULTURE (OF), LA RÉGION MIDI-PYRÉNÉES,

LE FONDS REGIO FILMS AVEC LA LOTERIE ROMANDE, LA FONDATION VAUDOISE POUR LE CINÉMA ET LE CANTON DU JURA, LE FONDS CULTUREL DE SUISSIMAGE, SUCCÈS CINÉMA, LA PROCIREP - SOCIÉTÉ DES PRODUCTEURS ET DE LANGOIA

CE FILM A BÉNÉFICIÉ DU FONDS D'AIDE À L'INNOVATION AUDIOVISUELLE DU CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE, DE LA BOURSE « BROUILLON D'UN RÊVE » DE LA SCAM ET DE LA FONDATION MONT D'ORGE

UN PROJET PRÉSENTÉ AU FIDLAB 2010 WWW.COMMEDESLEONSDEPIERRE.NET

RTS

amip

les films
du mélangeur

periplus

les films
du mélangeur

suisseimage

UN PROJET PRÉSENTÉ AU FIDLAB 2010

www.commedesleonsdepierre.net

RTS

doc
film

trigon-film

cinéroom

procirep

langoia

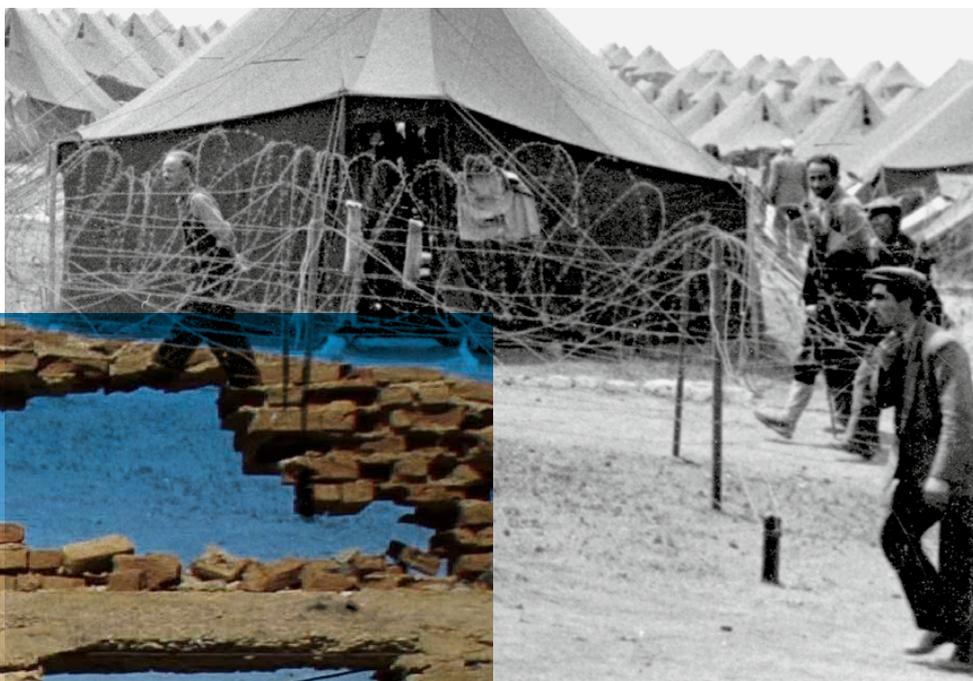
scam

mont d'orge

regio films

loterie romande

ypifon.editeur



SORTIE ROMANDE LE 27 FEVRIER 2013

SITE INTERNET
www.commedeslionsdepierre.net

PHOTOS DE PRESSE ET MATÉRIEL
www.olivierzuchuat.net/fr/comme-des-lions-de-pierre-a-l-entree-de-la-nuit/telecharger.php

SYNOPSIS

Entre 1947 et 1950, plus de 80 000 citoyens grecs ont été internés sur l'îlot de Makronissos (Grèce) dans des camps de rééducation destinés à lutter « contre l'expansion du communisme ». Parmi ces déportés se trouvaient de nombreux écrivains et poètes, dont Yannis Ritsos et Tassos Livaditis. Malgré les privations et les tortures, ces exilés sont parvenus à écrire des poèmes qui décrivent leur (sur)vie dans cet univers concentrationnaire. Ces textes, pour certains enterrés dans des bouteilles dans le sol du camp, ont été retrouvés.

Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit mêle ces écrits poétiques avec des textes de rééducation qui étaient diffusés en permanence dans les haut-parleurs des camps. De longs travellings, tels des mouvements hypnotiques, arpentent les ruines des camps et « se heurtent » aux archives photographiques. Un essai filmé qui ranime la mémoire de ruines oubliées et d'une bataille perdue...

PRIX ET FESTIVALS

SUISSE

Visions du réel

18^e Festival international de cinéma
(Nyon, 20-27 avril 2012)
Compétition internationale

Escales Documentaires

12^e Festival International
du documentaire de création
de La Rochelle
(La Rochelle, 6-11 nov 2012)
Compétition internationale

ALLEMAGNE

DOK Leipzig

55th International Festival for
Documentary and Animated Film
(Leipzig, 29 Oct-4 Nov 2012)
Compétition internationale.

Prix du jury œcuménique

Cinemed

35^e Festival international du cinéma
méditerranéen de Montpellier
(Montpellier, 25 oct-2 nov 2013)
Compétition internationale

FRANCE

Ethnologie & Cinéma

XVI^{es} rencontres autour du film
ethnographique
(Grenoble, 27 nov-1 déc 2012)

Périphérie

Les rencontres du cinéma
documentaire
(Montreuil, 4-12 oct 2012)

Hors format

(Rennes, 27-30 sept 2012)

Aux écrans du Réel

Festival de films documentaires
(Le Mans, 16 nov-2 déc 2012)

NOTE DU RÉALISATEUR

On écrit d'ordinaire des poèmes pour célébrer la nature, pour exprimer des sentiments amoureux, ou encore une douleur existentielle. Mais rares sont ceux qui ont écrit une œuvre poétique derrière des barbelés, sous la torture. Les poètes

de Makronissos ont fait sourdre dans leurs textes une voix de résistance, un jaillissement de force vitale. Leurs chroniques poétiques de la vie des prisonniers politiques sur l'île racontent la terreur et la survie dans ce laboratoire barbare destiné à la «reprogrammation mentale» des résistants communistes.

Lorsque j'ai lu ces poèmes, au hasard d'une rencontre littéraire, j'ai «vu» des images d'un passé terrifiant que j'ai souhaité confronter dans ce film aux images du présent, celles des ruines des camps de Makronissos. Chercher dans ces amas de pierre et de béton des empreintes de ce qui s'y est passé, les confronter aux hurlements de haut-parleurs qui crient des slogans nationalistes, les mettre en regards des photos de prisonniers. Un film de mémoire qui tente de lutter contre l'oubli, à l'heure où des ferveurs nationalistes nauséabondes semblent renaître en Grèce...

Ce film plonge dans l'univers pénitentiaire de Makronissos par le biais des écrits poétiques de ses prisonniers les plus récalcitrants à la rééducation, appelés les «irréductibles». Ceux-ci étaient mis à l'écart de leur camarades qui eux avaient signé la déclaration de repentance et qui avaient accepté de suivre «les activités de guérison» organisée par le «sanatorium national de Makronissos».

Les «irréductibles» étaient mis à l'écart dans des annexes du camp appelés «isolements barbelés» et y subissaient des tortures tant psychologiques que physiques destinées à briser les résistances les plus déterminées. La menace de l'isolement était au centre du dispositif de guerre psychologique mis en place par les militaires grecs sur l'île afin de contraindre les prisonniers «nouveaux venus» à accepter la ré-éducation. Tout le monde savait ce qui s'y passait, et beaucoup signèrent des déclarations de repentance de peur d'y être enfermés.

L'ossature de ce film s'appuie sur les poèmes et journaux d'exil écrits par les poètes internés sur l'île, essentiellement Yannis Ritsos, Tassos Livaditis et Menelaos Loudemis. Ces poèmes forment une chronique parfois journalière, mais éminemment elliptique de la vie des prisonniers politiques sur l'île. Ils racontent la terreur et la survie. Ils catalysent l'imaginaire, donnent «à voir» la peur omniprésente, l'attente interminable, la soif qui taraude. Ils laissent imaginer les éreintantes corvées de pierres qu'il faut sans cesse transporter et évoquent les souvenirs des camarades que l'on vient chercher pour des exécutions sans cesse repoussées afin de maintenir un état de terreur permanente. Ils disent les nuits où résonnent les cris de ceux que la peur et les tortures ont rendus fous, ils racontent les hurlements des haut-parleurs qui crient la nuit des slogans nationalistes



et lisent les noms de ceux qui viennent - sous la contrainte - de signer la déclaration d'abjuration du communisme.

Pour Yannis Ritsos, il ne s'agissait pas de tisser dans ses poèmes une plainte écrite, de proférer par écrit un gémissement quotidien, mais au contraire de faire sourdre dans ses textes (qu'il lisait à ses camarades) une voix de résistance, un jaillissement de force. D'autres poèmes, tels ceux de Menelaos Loudemis, laissent eux paraître les brisures qui s'installent dans les corps, les fissures qui mettent à mal les volontés les plus intraitables, les meurtrissures qui laminent les déterminations les plus fermes... Ces textes poétiques écrits dans les « barbelés de l'isolement » sont mis en regard des images de ruines qui subsistent sur l'île.

Filmées avec régularité (travelling & panoramique à 360°), ces images de ruines déroulent un espace hypnotique qui tente de faire travailler l'imaginaire, entre présence et disparition, entre mémoire et oubli. L'attention cinématographique donnée aux pierres cherche à raviver les mémoires « calcifiées dans les pierres ». Mais le travail de mémoire que se propose de faire ce film n'est pas un rappel depuis l'extérieur (comme l'aurait fait un film d'archives avec un commentaire « historicisant »), mais agit comme un appel de « l'intérieur » : la conjonction de l'écoute poétique et de l'attention cinématographique quasiment « déraisonnée » portée aux pierres, aux ruines, tente de réveiller les empreintes de l'Histoire « contournées » dans les pierres.

Cet espace pictural et littéraire formera le cœur de cet essai filmé. Parallèlement, les écrits de propagandes nationalistes royalistes vantant les mérites du « laboratoire de Makronissos » viennent s'entrechoquer avec les écrits des prisonniers « irréductibles ». Les activités de « décolorisation » des bataillons « rouges » de civils et de soldats faisaient l'objet d'une propagande assidue de la part du gouvernement grec. On parlait ainsi de l'île comme d'un « laboratoire de nationalisation », d'un « sanatorium national », « berceau d'une Grèce éternelle ». De nombreux photographes venaient documenter les activités de rééducation qui étaient savamment mises en scène avec des soldats et civils « repentis ». Néanmoins, des prisonniers avaient réussi à infiltrer de petits appareils photographiques avec lesquels ils prirent des « photos illégales » que nous avons retrouvées dans les archives du Parti Communiste Grec KKE. Entre poèmes des irréductibles et propagandes d'extrême droite s'organise ainsi à l'écran une sorte de « guerre froide » littéraire et photographique, réduite à l'espace confiné de Makronissos.

Finalement, une voix s'adresse « à la deuxième personne du pluriel » à ces irréductibles, retraçant / évoquant / questionnant cette singularité de l'Histoire que sont les camps de Makronissos. Quelques soixante ans après ces événements, cette voix - irriguée par les nombreux témoignages recueillis chez les survivants du camp de Makronissos - questionne cet événement unique dans l'histoire du XX^{ème} siècle, décrit l'acharnement à résister aux tortures mises en place par la police militaire grecque, s'interroge sur la force de l'utopie... En contrepoint, les poèmes qui donnent à entendre le « vécu prisonnier » sur Makronissos, viendront en réponses à ce texte, qui se veut plus « questionnant » qu'informatif.

OLIVIER ZUCHUAT



Olivier Zuchuat est né en 1969 à Genève (Suisse). Il a étudié la physique théorique à l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne et à Trinity College (Dublin). Il a également fait des études de lettres à l'Université de Lausanne (Littérature Française et Philosophie). En 1996-1997, il devient assistant à l'Université de Lausanne. Au théâtre, il met en scène plusieurs textes de Bertolt Brecht et Heiner Müller (dont Prométhée et Ciment) et travaille comme dramaturge. En 1999-2000, il a été l'un des assistants de Matthias Langhoff. Depuis 2000, il se consacre totalement au cinéma. De 2006 à 2011, il est chargé de cours en cinéma à l'Université de Paris-Est Marne la Vallée. Depuis 2010, il enseigne en tant qu'intervenant à La Femis (Ecole nationale supérieure des métiers de l'image et du son, à Paris). Outre les films qu'il a réalisés, il a monté une dizaine de longs-métrages, essentiellement documentaires et contribué au montage de fictions ou d'installations-vidéos. Il vit et travaille en France et en Suisse.



FILMOGRAPHIE

2008

AU LOIN DES VILLAGES

Essai filmé sur un camp de réfugié au Tchad. (documentaire, 77 min, 35mm Dolby SR).

Production : Prince Film (CH),

AMIP (F), Les Films du mélangeur,

TSR. Sortie dans les salles de cinéma en avril 2009 en Suisse, en novembre 2009 en France.

Prix des Médiathèques au FID

Marseille 2008 (Compétition Internationale).

Prix du film documentaire, Festival international du film d'Innsbruck 2009.

Nominé au prix du Cinéma Suisse Quartz 2009 - Meilleur documentaire.

Nominé au Joris Ivens Prize IDFA Amsterdam 2008 (International Competition).

Sélectionné notamment à *RIDM*

Montreal 2008 (International

Competition), *One World Film*

Festival - Prague 2009, *FICCO 2009*

(Mexique, International Competition),

Visions du réel - Nyon 2009, *Planet*

Doc - Warsaw 2010.

2004

DJOUROU,

UNE CORDE À TON COU

Essai filmé sur la crise de la dette en Afrique. (Doc, 63 min., Vidéo).

Production : Les Films d'Ici, TV10

Angers, CNC, TV5, TSR, Les Films du mélangeur. Sortie en salle en France en juin 2005, en Suisse en sept. 2006.

Sélectionné aux festivals *FIPA* 2005,

Visions du Réel 2005 (Nyon), au

One World Festival Prague 2006,

Tri-Continental Film Festival 2006

(Johannesburg). *Prix du meilleur*

documentaire - mention spéciale au Festival de Montréal « Vues d'Afrique » 2005.

2002

MAH DAMBA CISSOKO,
UNE GRIOTTE EN EXIL

(Doc., 57 min) Co-réalisé avec Corinne Maury. Production : Canal+

Horizons, Artline films, Les Films du mélangeur. Diffusion : TV5, Canal+

Horizons, CFI .

Sélectionné au *FIPA-tel* Biarritz 2002, au *Festival International de film d'Amiens* 2002, au *Fespaco* 2003

(Ouagadougou - Burkina Faso)



NOTE DU PRODUCTEUR

Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit est un film tant sur la mémoire que sur l'oubli. Il s'est agi tout d'abord de convoquer la mémoire de cet épisode perdu de l'Histoire. Cette colonie pénitentiaire grecque, encouragée par les Etats-Unis du

Président Truman, est un trou noir honteux et occulté, recouvert par l'amnésie officielle. La majorité des exilés présents sur l'île de Makronissos avaient participé aux activités de résistance contre l'occupation nazie en Grèce. Dès la libération, un gouvernement de coalition ne put se mettre en place et une guerre civile meurtrière s'ensuivit, entre les « forces militaires de gauche » issues de la résistance, et des forces « gouvernementales pro royalistes » mises en place par les Anglais, puis par les Américains, soucieux de lutter dès la Libération contre « l'expansion du communisme ». Bien souvent, ceux qui avaient collaboré avec les forces nazies pendant l'occupation se retrouvèrent tortionnaires sur ces îles, et participèrent ensuite activement à la dictature des colonels dès 1967...

Ainsi que l'explique attentivement Olivier Zuchuat dans sa note d'intention, c'est en filigrane, comme imprimées sur les ruines de Makronissos, que les épreuves subies par les prisonniers tant civils que militaires, habiteront le spectateur.

Olivier Zuchuat a tourné ce film avec une équipe minimale: une assistante à la réalisation et un grip aidé de deux machinistes pour mettre en place les travellings. C'est ce qu'il a souhaité en raison des conditions de séjour très dures sur l'îlot (absence d'eau, logement sous tente). Le devis du film, de 150.000 francs environ, est le reflet de ce choix, très modeste, compte-tenu du monumental travail de documentation et d'archive qui a été entrepris.

Nous avons pu bénéficier d'un soutien de l'Office fédéral de la culture à hauteur de 50.000 Frs, d'une petite coproduction de la Télévision Romande à hauteur de 15.000 Frs, ainsi que des soutiens automatiques de Regio Film (devenu la Fondation Romande pour le Cinéma) et de la Fondation culturelle de Suissimage. Pour le reste, avec Xavier Carniaux de la société AMIP, un collègue producteur à Paris qui a apporté un soutien substantiel au développement de la part du CNC, et avec Olivier Zuchuat, nous avons tenté au mieux de mener à bien notre ambition de porter témoignage de cette tragédie.

Après la présence du film dans plusieurs festivals européens d'importance, notamment à Visions du Réel à Nyon, puis à Leipzig, où le film a été sélectionné en compétition internationale, nous avons décidé d'exploiter le film dans les cinémas en Suisse. L'exploitation dans les salles est devenue, nous le savons, très périlleuse pour de tels films. C'est un pari rude, mais c'est notre raison d'exister et de faire vivre le réseau des amis et partenaires qui partagent notre engagement.



Si ce type de création disparaît, si l'on cesse de témoigner tant sur l'aspect créatif que les aspects politiques et sociaux, c'est toute la fonction du cinéma qui se déséquilibre au profit trop souvent d'un commerce sans contenu.

Un matériel promotionnel adapté, une mobilisation de l'ensemble des institutions qui soutiennent ce cinéma et de tous les groupes d'intérêts qui défendent de telles causes, et en particulier l'engagement des responsables de la nouvelle structure de promotion et de distribution «Outside the Box», le partenariat avec «Le Courrier», l'édition simultanée d'un livre reprenant la plupart des poèmes retrouvés à Makronissos, l'engagement élevé d'Olivier Zuchuat qui présentera le film en avant-première dans de nombreuses cités, ont été prévues pour soutenir la présence du film dès le 27 février prochain en Romandie . Que toutes et tous en soient ici vivement remerciés.

Pierre-Alain Meier, 10.1.13

FICHE TECHNIQUE

TITRE FRANÇAIS

Comme des lions de pierre
à l'entrée de la nuit

TITRE ALLEMAND

Wie steinerne Löwen
am Eingang der Nacht

RÉALISATION, IMAGE, MONTAGE

Olivier Zuchuat

ASSISTANTE

ET RECHERCHE LITTÉRAIRE
Eleni Gioti

COLLABORATION ARTISTIQUE

Corinne Maury

GRIP

Carlos Sturmey

SON

Aris Athanassopoulos

MONTAGE SON

Vincent Montrobert &
Julien Bourdeau

MIXAGE

Denis Séchaud

ETALONNAGE

Ulrich Fischer

PRODUIT PAR

Pierre-Alain Meier & Xavier Carniaux

CO-PRODUIT PAR

Thanos Lambropoulos &
Olivier Zuchuat

PRODUCTION

Prince Film SA (CH), AMIP (F)

CO-PRODUCTION

Radio Télévision Suisse (RTS)
Periplus (GR)
Les Films du Mélangeur (F)

AVEC LE SOUTIEN EN SUISSE

de l'Office fédéral de la culture (DFI)
du Fonds Regio Films avec
la Loterie Romande
la Fondation Vaudoise pour
le Cinéma et le Canton du Jura
du Fonds culturel de Suissimage
de Succès Cinéma

ET EN FRANCE

de la Procirep - Société des
Producteurs et de l'Angoa
de la Région Midi-Pyrénées
du Fonds d'aide à l'innovation
audiovisuelle du Centre National
du Cinéma et de l'Image Animée
de la bourse « Brouillon d'un rêve »
de la Scam
de la Fondation Mont d'orge

Le projet a été présenté au Fidlabb
en 2010.



nordsix

CONTACT

PRODUCTION

Prince Film SA
Pierre Alain Meier
Rue de la Préfecture 2
CH-2800 Delémont

T. +41 (0)32 423 17 78
M. +41 (0)79 438 10 68
meier@princefilm.ch

DISTRIBUTION

Outside the Box
Thierry Spicher
Rue de la Savonnerie 4
CH 1020 Renens

M. +41 (0)79 669 54 22
thierry.spicher@boxproductions.ch